

## **Online Norwegian Census Abbreviations**

Column headings are bold and underlined

### **Kjønn – sex**

k - kvinne – woman

m – mann – man

!! – ubestemmelig kjønn – unable to determine sex

### **Bostatus – residence status**

b – bosatt på stedet – resides permanently at this place

f – (midlertidig) fraværende – temporarily absent from this place.

mt – midlertidig tilstede – temporarily residing at this place

### **Stilling I Familien – status in the family**

b – besøkende – visitor

d – datter – daughter

el – enslig losjerende – single lodger, not related to the family

fl – losjerende, hørende til familien – lodger, related to the family

hf – husfar – husband

hm – husmor – housewife

hu – hustru – wife

s – sønn – son

tj – tjenestetyende – servant

### **Ekteskapelig Stilling – marital status**

e – enke/enkemann – widow/widower

f – fraskilt – divorced

g – gift – married

s – separert – separated

ug – ugift – single

### **Sykdomstilstand – illnesses**

a – åndssvak – mentally retarded

b – blind – blind

d – dov/dovstum – deaf/deafmute

s – sinnssyk/sinnssvak – mentally ill

### **Nasjonalitet - nationality**

b – blandet – mixed nationality

f – finsk (kvensk) – Finnish (Kvensk) a Norwegian minority of Finnish origin

k – kvensk (finsk) – Kvensk (Finnish) a Norwegian minority of Finnish origin

l – lappisk – Sami (Lapp)

lf – lappisk, fastboende – Sami (Lapp) permanently settled

ln – lappisk, nomadiserende – Sami (Lapp) nomadic

n – norsk – Norwegian

### **Språk – language**

f – finsk (kvensk) – Finnish (Kvensk)

l – lappisk – Sami (Lapp)

n – norsk – Norwegian

### **Utsæd – Plantings in the fields**

bl – blandkorn – mixture of two grains, usually barely and oats

by – bygg – barley

er – erter – peas

fr – gressfrø – grass seeds

gr – grønnfôr (havre e a) – fodder (usually oats)

gu – gulerøtter – carrots

ha – havre – oats

hv – hvete – wheat  
ka – kålrabi – rutabaga  
po – poteter – potatoes  
ro – rotfrukter – root crops  
ru – rug – rye  
tu – turnips – turnips  
vi – vikker – vetch (various climbing plants of the pea family, used as fodder)

### **Hage og frukttrær – garden and fruit trees**

Aah – areal av hage – garden area  
ft – frukttrær - fruit trees  
kj –kjøkkenhage – vegetable garden

### **Kreaturhold – farm animals**

fø – hest under 3 år – foal (horse under 3 years of age)  
he – hest – horse  
0-1he – hest under 1 år – horse under 1 year of age  
1-3he – hest 1 til 3 år – horse 1 to 3 years old  
3-5he – hest 3 til 5 år –horse 3 to 5 years old  
5-16he – hest 5 til 16 år – horse 5 to 16 years old  
16h-he – hest over 16 år – horse more than 16 years old  
hi – hingst – stallion  
va – vallak – gelding  
ho – hoppe – mare  
ox – okse – ox  
ty – tyr – bull  
ku – ku – cow  
ka – kalv, ungnaut – calf  
0-1<sup>st</sup> – storfe under 1 år – cattle under 1 year old  
1-2<sup>st</sup> – strofe 1 til 3 år – cattle 1 to 3 years old  
2-st – storfe over 2 år – cattle over 2 years old  
få – får, lam – sheep, lamb

0-1få – får under 1 år – sheep under 1 year old  
1-få – får over 1 år – sheep over 1 year old  
gj – geit, kid – goat, kid  
0-1gj –geit under 1 år – goat under 1 year old  
1-gj – geit over 1 år – goat over 1 year old  
sv – svin, gris – pig  
0-1sv – svin under 1 år – pig under 1 year old  
1-sv – svin over 1 år – pig over 1 year old  
re – reinsdyr – reindeer  
0-1re – rein under 1 år – reindeer under 1 year old  
1-re – rein over 1 år – reindeer over 1 year old  
hø – høns – chicken  
æn – ender – ducks  
gjæ – gjess – geese  
kl – kalkun – turkey  
bi – bier – bees

### **Kjøretøy og maskiner – wagons and machines**

1arbv – arbeidsvogner (4-hjulede og 1-spendte) – work wagons (4 wheels and 1 hitch)  
2arbv – arbeidsvogner (4-hjulede og 2-spendte) – work wagon (4 wheels and 2 hitches)  
arbv – arbeidsvogner (4-hjulede) – work wagon (4 wheels)  
arbk – arbeidskjerrer (2-hjulede) – work wagon (2 wheels)  
sm – slå- og meiemaskinger – mowing machine / reaper machine  
sam – såmaskinger – sowing machine